

ISO TC 172/SC 7

Date: 2001-02-13

ISO/DIS 7998

ISO TC 172/SC 7/GT

Secrétariat: DIN

Optique ophtalmique — Montures de lunettes — Vocabulaire et listes de termes équivalents (Révision de l'ISO 7998:1984)

Ophthalmic optics — Spectacle frames — Vocabulary and lists of equivalent terms

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

Avertissement

ISO/DIS 7998

Ce document n'est pas une Norme internationale de l'ISO. Il est distribué pour examen et observations. Il est susceptible de modification sans préavis et ne peut être cité comme Norme internationale.

Les récipiendaires du présent document sont invités à présenter, avec leurs observations, notification des droits de propriété dont ils auraient éventuellement connaissance et à fournir une documentation explicative.

Type du document: Norme internationale
Sous-type du document:
Stade du document: (40) Enquête
Langue du document: F

Notice de droits d'auteur

Ce document de l'ISO est un projet de Norme internationale qui est protégé par les droits d'auteur de l'ISO. Sauf autorisé par les lois en matière de droits d'auteur du pays utilisateur, aucune partie de ce projet ISO ne peut être reproduite, enregistrée dans un système d'extraction ou transmise sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie, les enregistrements ou autres, sans autorisation écrite préalable.

Les demandes d'autorisation de reproduction doivent être envoyées à l'ISO à l'adresse ci-après ou au comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

*Responsable des droits d'auteur
Secrétariat central de l'ISO
1 rue de Varembé
1211 Genève 20 Suisse
tél. + 41 22 749 0111
fax + 41 22 749 0947
internet iso@iso.ch*

Toute reproduction est soumise au paiement de droits ou à un contrat de licence.

Les contrevenants pourront être poursuivis.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

ISO/DIS 7998

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7487249f-8692-4ae8-bf6e-bd20d02a26c4/iso-dis-7998>

Sommaire

Avant-propos.....	iv
Introduction	v
1 Domaine d'application.....	1
2 Références normatives	1
3 Termes et définitions.....	1
4 Liste des termes équivalents.....	2
4.1 Montures en matière plastique et montures en matériaux organiques naturels	2
4.2 Montures métal	4
4.3 Montures combinées	7
4.4 Montures pour lunettes non cerclées et semi-cerclées.....	11
4.5 Différents éléments.....	14
4.6 Termes relatifs au mesurage de la monture, y compris les termes du système de mesurage de l'ISO 8624	22
4.7 Gabarits.....	26

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[ISO/DIS 7998](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7487249f-8692-4ae8-bf6e-bd20d02a26c4/iso-dis-7998)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7487249f-8692-4ae8-bf6e-bd20d02a26c4/iso-dis-7998>

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 3.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments de la présente/du présent Norme internationale peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

La Norme internationale ISO 7998 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 172, *Optique et instruments d'optique*, sous-comité SC 7, *Optique et instruments ophtalmiques*.

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition (ISO 7998:1984), qui a fait l'objet d'une révision technique.

[ISO/DIS 7998](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7487249f-8692-4ae8-bf6e-bd20d02a26c4/iso-dis-7998)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7487249f-8692-4ae8-bf6e-bd20d02a26c4/iso-dis-7998>

Introduction

Les montures de lunettes et leurs composants sont des articles produits en grande quantité faisant l'objet d'un commerce international. Pour cette raison, il s'avère nécessaire de spécifier les termes utilisés dans différentes langues pour décrire les montures de lunettes et leurs composants afin de faciliter la compréhension mutuelle et d'éviter l'utilisation de termes impropres ou incorrects.

La présente Norme internationale inclut les termes relatifs au système de mesurage des montures de lunettes et ceux relatifs aux gabarits. A la publication de la présente norme, les termes relatifs au système de mesurage et aux gabarits sont identiques à ceux de l'ISO/CD 8624 :1998 et de l'ISO 11380 :1994. Si, dans le cadre d'une révision future, l'ISO 7998 présentait des différences par rapport à l'ISO 8624 ou l'ISO 11380, ce sont les définitions de la dernière version de l'ISO 8624 ou de l'ISO 11380 qui feraient foi.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[ISO/DIS 7998](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7487249f-8692-4ae8-bf6e-bd20d02a26c4/iso-dis-7998)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7487249f-8692-4ae8-bf6e-bd20d02a26c4/iso-dis-7998>

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO/DIS 7998

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7487249f-8692-4ae8-bfee-bd20d02a26c4/iso-dis-7998>

Optique ophtalmique — Montures de lunettes — Vocabulaire et listes de termes équivalents (Révision de l'ISO 7998:1984)

1 Domaine d'application

La présente Norme internationale définit les termes couramment utilisés relatifs aux montures pour lunettes à branches et binocles, et liste les termes équivalents en anglais, français, russe, allemand, italien, espagnol, américain, japonais et chinois pour les composants de ces montures.

Elle ne s'applique pas aux lunettes masques.

NOTE 1 En supplément aux termes donnés dans les trois langues officielles de l'ISO (anglais, français et russe), la présente Norme internationale donne les termes équivalents en allemand, italien, espagnol, américain, japonais (avec transcription phonétique) et chinois ; ces termes ont été inclus à la demande de l'ISO/TC 172 et sont publiés sous la responsabilité des comités membres de l'Allemagne (DIN), de l'Italie (UNI), de l'Espagne (AENOR), des USA (ANSI), du Japon (JIS) et de la Chine (CSBTS). Toutefois, seuls les termes et définitions donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme termes et définitions ISO.

iTeh STANDARD PREVIEW

NOTE 2 Les illustrations représentent des exemples types, et n'incluent pas toutes les variations de conception possibles, par exemple en ce qui concerne les charnières élastiques.

2 Références normatives

ISO/DIS 7998

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7487249f-8692-4ae8-bf6e-bd20d02a26c4/iso-dis-7998>

Les documents normatifs suivants contiennent des dispositions qui, par suite de la référence qui y est faite, constituent des dispositions valables pour la présente Norme internationale. Pour les références datées, les amendements ultérieurs ou les révisions de ces publications ne s'appliquent pas. Toutefois, les parties prenantes aux accords fondés sur la présente Norme internationale sont invitées à rechercher la possibilité d'appliquer les éditions les plus récentes des documents normatifs indiqués ci-après. Pour les références non datées, la dernière édition du document normatif en référence s'applique. Les membres de l'ISO et de la CEI possèdent le registre des Normes internationales en vigueur.

ISO/CD 8624:1998, *Optique ophtalmique - Montures de lunettes - Système de mesure et terminologie.*

ISO 11380 :1994, *Optique et instruments d'optique - Optique ophtalmique - Gabarits.*

ISO 12870 :1997, *Optique ophtalmique - Montures de lunettes - Exigences essentielles et méthodes d'essai.*

3 Termes et définitions

Pour les besoins de la présente Norme internationale, les termes et définitions suivants s'appliquent.

3.1

monture en matière plastique

monture dont les principaux éléments de la face sont en matière plastique

3.2

monture en matériau organique naturel

monture dont les principaux éléments de la face sont constitués d'un matériau organique naturel ayant des propriétés similaires à celles d'une matière plastique

NOTE 1 Matériau organique naturel : matériau qui n'a pas été obtenu par synthèse à partir d'autres matières premières et qui, après mise en forme, conserve quasiment le même état qu'initialement. (ISO 12870)

NOTE 2 Concernant la terminologie, une monture en matériaux organiques naturels a la même construction qu'une monture en matière plastique.

3.3 monture métal

monture dont les principaux éléments de la face sont en métal

3.4 monture combinée

monture dont certains éléments principaux de la face sont en matière plastique ou en matériau organique naturel de propriétés similaires, et dont les autres éléments principaux sont en métal

3.5 monture pour lunettes non cerclées et semi-cerclées

monture dont la face est soit en métal soit en matière plastique ou matériau organique naturel de propriétés similaires, ou bien constituée d'une combinaison des deux, et dans laquelle les verres ne sont pas entourés par un cercle de protection

4 Liste des termes équivalents

4.1 Montures en matière plastique et montures en matériaux organiques naturels

Voir Figure 1 et Tableau 1.

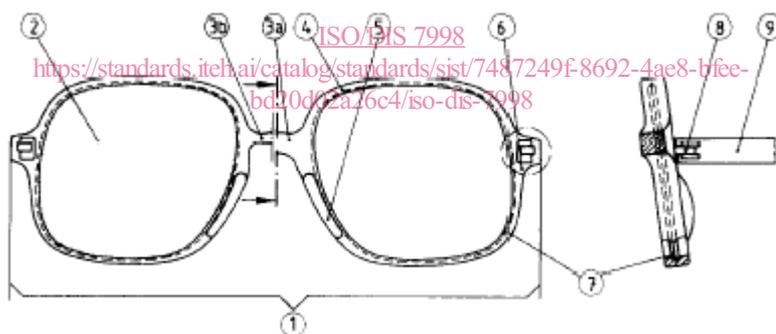


Figure 1 – Exemple de monture en matière plastique ou de monture en matériaux organiques naturels

Tableau 1 – Termes relatifs aux montures en matière plastique ou aux montures en matériaux organiques naturels

No.	E	F	D	I	S	E (USA)
	plastics frames	montures en matière plastique	Kunststoff-fassungen	montature di materia plastica	monturas de material plástico	plastic frames
1	front	face	Mittelteil	frontale	frente	front
2	lens shape	forme de verre	Scheibenform	occhio	forma interior del aro	lens shape
3	bridge	pont	Brücke	nasello	puente	bridge
3a	saddle bridge	nez selle	Sattelsteg	nasello a sella o nasello anatomico	puente anatómico	saddle bridge
3b	keyhole bridge	nez clé	Schlüsselloch-steg	naso a chiave	puente de la llave	keyhole bridge
4	rim	cercle	Rand	cerchio	aro	eyewire
5	pad	plaquette	Seitensteg	aletta	plaqueta	pad
6	lug	tenon	Backe	muso	talón	endpiece
7	groove	drageoir	Fassungsnut	canalino	ranura	groove
8	joint	charnière	Gelenk	cerniera	bisagra	hinge
9	side	branche	Bügel	asta	varilla	temple

ISO/DIS 7998

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7487249f-8692-4aa8-bfec-3e39377a26c4/iso-dis-7998>

No.	R	J	C
	пластмас- совые оправы	プラスチック棒 (purasuchikku waku)	塑料架
1		フロント (furonto)	前框
2	рамка	玉形 (tamagata)	圈形
3	световой проем	ブリッジ (burijji)	鼻梁
3a	переносица носовое седло	サドルパッド (sadoru paddo)	鞍形梁
3b		キーホールブリッジ (kiihouru burijji)	匙孔形梁
4	носовое седло	リム (rimu)	镜圈
5	ободок	パッド (paddo)	鼻托
6	опора для носа	ち (chi)	桩头
7	височная часть, ушко	溝 (mizo)	镜圈槽
8	фацетная канавка	丁番 (chouban)	铰链
9	шарнир заушник	プラスチック テンプル (purasuchikku tenpuru)	镜腿

4.2 Montures métal

Voir Figure 2 et Tableau 2.

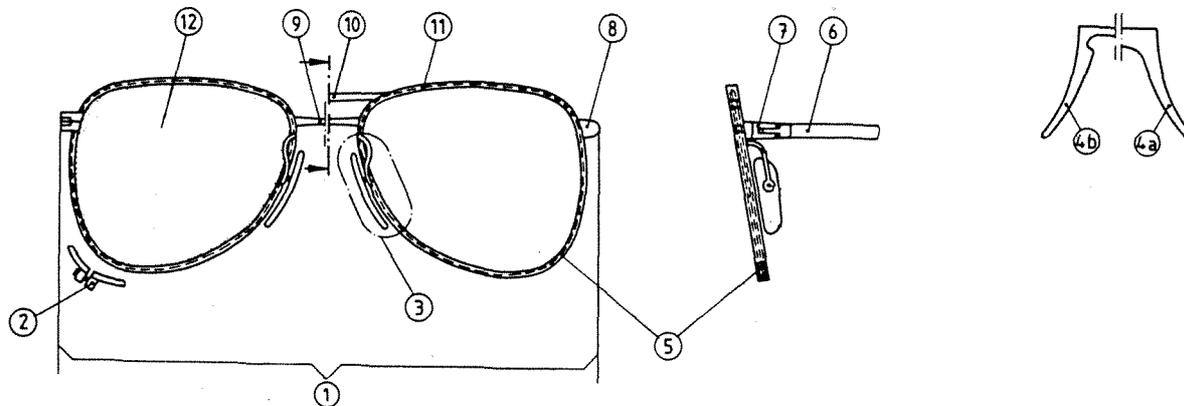


Figure 2 – Exemple de monture métal

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO/DIS 7998

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7487249f-8692-4ae8-bfee-bd20d02a26c4/iso-dis-7998>

Tableau 2 – Termes relatifs aux montures métal

No.	E	F	D	I	S	E (USA)
	metal frames	montures métal	Metallfassungen	montature di metallo	monturas de metal	metal frames
1	front	face	Mittelteil	frontale	frente	front
2	closing block	serre-cercle	Schließblock	tubetto di chiusura	cierre de aro	tube
3	pad and pad arm	ensemble de la plaquette	Seitenstegeinheit	zona di regolazione placchetta	juego completo de la plaqueta	pad and pad arm
4a	saddle insert bridge	nez selle	Sattelsteg	nasello a sella o nasello anatomico	punte anatómico	saddle bridge
4b	keyhole insert bridge	nez clé	Schlüsselloch-steg	nasello a chiave	peunte de la llave	keyhole bridge
5	groove	drageoir	Fassungsnut	canalino	ranura	groove
6	side	branche	Bügel	asta	varilla	temple
7	joint	charnière	Gelenk	cerniera	bisagra	hinge
8	lug	tenon	Backe	muso	talón	end-piece
9	bridge	pont	Brücke	naso o ponte	punte	bridge
10	brace bar	pont supérieur, double pont	Obere Brücke	ponte superiore o doppio ponte	punte superior	brace bar
11	rim	cercle	Rand	cerchio	aro	eyewire
12	lens shape	forme du verre	Scheibenform	sagoma del cerchio	forma interior del aro	lens shape

No.	R	J	C
	металлические оправы	メタル枠 (metaru waku)	金属架
1	рамка	フロント (furonto)	前框
2	замок, замы- кающий блок	リムロック (rimurokku)	锁紧块
3	носоупор в комплекте	パッド、パッド足 (paddo, paddo ashi)	鼻托
4a	носовое седло	サドルパッド (sadoru paddo)	鞍形鼻梁
4b	носовое седло	キーホールブリッジ (kiihouru burijji)	匙孔形梁
5	фацетная канавка	溝 (mizo)	镜圈槽
6	заушник	メタルテンプル (metaru tenpuru)	镜腿
7	шарнир	丁番 (chouban)	铰链
8	ушко	ち (chi)	桩头
9	переносица	ブリッジ (burijji)	鼻梁
10	верхняя перемычка	ブレースパー (bureisu bah)	横梁
11	ободок оправы	リム (rimu)	镜圈
12	световой проем	玉形 (tamagata)	圈形

ISO/DIS 7998

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7487249f-8692-4ae8-bfee-bd20d02a26c4/iso-dis-7998>